

*Ecumenical Patriarchate  
Greek Orthodox Metropolis of New Jersey*

## **ASCENSION**

Greek Orthodox Church

FAIRVIEW - NEW JERSEY

## **Weekly Bulletin**

**Sunday, August 19, 2018**

**13<sup>th</sup> Sunday of Matthew**



Οικουμενικόν Πατριαρχεῖον  
Ιερά Μητρόπολις Νέας Ιερσέης  
Ελληνική Ορθόδοξη Εκκλησία

**ΘΕΙΑΣ ΑΝΑΛΗΨΕΩΣ**

ΦΕΡΒΙΟΥ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ

**ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΔΕΛΤΙΟ**

**ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ**

Rev. Christos L. Pappas, Protopresbyter

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ & ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ**

**Κυριακή, 26 Αυγούστου, 2018**

**ΙΓ' Ματθαίου**

8:30 π.μ. – 11:30 π.μ. Όρθρος, Θ. Λειτουργία

1:00 Έκτακτη Γενική Συνέλευση

**Δευτέρα, 27 Αυγούστου, 2018**

*Αγίου Φανουρίου*

9:00 π.μ. Όρθρος, Θ. Λειτουργία

**Τετάρτη, 29 Αυγούστου, 2018**

**Αποτομή Κεφαλής Προδρόμου**

9:00 π.μ. Όρθρος, Θ. Λειτουργία

**Πέμπτη, 30 Αυγούστου, 2018**

**Αλέξανδρος, Παύλος, Ιωάννης Πατρ. Κωνσ.**

9:00 π.μ. Όρθρος, Θ. Λειτουργία

**Σάββατο, 1η Σεπτεμβρίου, 2018**

**Συμεών ο Στυλίτης**

9:00 π.μ. Όρθρος, Θ. Λειτουργία

**Κυριακή, 2 Σεπτεμβρίου, 2018**

**ΙΔ' Ματθαίου**

9π.μ. – 12 μ.μ. Όρθρος, Θ. Λειτουργία

**SCHEDULE OF SERVICES AND EVENTS**

**Sunday, August 26, 2018**

**13th Sunday of Matthew**

8:30 a.m.-11:30 a.m., Orthros, Divine Liturgy

1:00 p.m. Emergency General Assembly Meeting

**Monday, August 27, 2018**

**Phanourios the Great Martyr**

9:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy

**Wednesday, August 29, 2018**

**Beheading of the Forerunner**

9:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy

**Thursday, August 30, 2018**

**Alexander, John & Paul, New Patriarchs of Const.**

9:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy

**Saturday, September 1st, 2018**

**Simeon the Stylite**

9:00 a.m. Orthros, Divine Liturgy

**Sunday, September 2, 2018**

**14th Sunday of Matthew**

8:30 a.m.-11:30 a.m., Orthros, Divine Liturgy

## St. Paul's First Letter to the Corinthians 16:13-24

Prokeimenon. Mode 4.  
Psalm 103.24,1

O Lord, how manifold are your works. You have made all things in wisdom.

Verse: Bless the Lord, O my soul.

### The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 16:13-24

Brethren, be watchful, stand firm in your faith, be courageous, be strong. Let all that you do be done in love. Now, brethren, you know that the household of Stephanas were the first converts in Achaia, and they have devoted themselves to the service of the saints; I urge you to be subject to such men and to every fellow worker and laborer. I rejoice at the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicos, because they have made up for your absence; for they refreshed my spirit as well as yours. Give recognition to such men. The churches of Asia send greetings. Aquila and Prisca, together with the church in their house, send you hearty greetings in the Lord. All the brethren send greetings. Greet one another with a holy kiss. I, Paul, write this greeting with my own hand. If any one has no love for the Lord, let him be accursed. Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen.

## Πρὸς Κορινθίους α' 16:13-24

Προκείμενον. Ἦχος δ'.  
ΨΑΛΜΟΙ 103.24,1

Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου Κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.  
Στίχ. Εὐλόγει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον.

### Πρὸς Κορινθίους α' 16:13-24 τὸ ἀνάγνωσμα εἶναι ἀπο

Ἀδελφοί, γρηγορεῖτε, στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε. Πάντα ὑμῶν ἐν ἀγάπῃ γινέσθω. Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί - οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν ἑαυτούς - ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιοῦτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι καὶ κοπιῶντι. Χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ καὶ Φουρτουνάτου καὶ Ἀχαϊκοῦ, ὅτι τὸ ὑμῶν ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν. Ἀνεπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν· ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιοῦτους. Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας· ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ Ἀκύλας καὶ Πρίσκιλλα, σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἦτω ἀνάθεμα. Μαράν ἀθά. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

## The Gospel According to Matthew 21:33-42

The Lord said this parable, "There was a householder who planted a vineyard, and set a hedge around it, and dug a wine press in it, and built a tower, and let it out to tenants, and went into another country. When the season of fruit drew near, he sent his servants to the tenants, to get his fruit; and the tenants took his servants and beat one, killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the first; and they did the same to them. Afterward he sent his son to them, saying 'They will respect my son.' But when the tenants saw the son, they said to themselves, 'This is the heir; come, let us kill him and have his inheritance.' And they took him and cast him out of the vineyard and killed him. When therefore the owner of the vineyard comes, what will he do to those tenants?" They said to him, "He will put those wretches to a miserable death, and let out the vineyard to other tenants who will give him the fruits in their seasons." Jesus said to them, "Have you never read in the scriptures: 'The very stone which the builders rejected has become the head of the corner; this was the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes?'"

## Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 21:33-42 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε. ἄνθρωπός τις ἦν οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκε καὶ ὄρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν καὶ ὠκοδόμησε πύργον, καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν γεωργοῖς καὶ ἀπεδήμησεν. ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ. καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν. πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως. ὕστερον δὲ ἀπέστειλε πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων· ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου. οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν ἑαυτοῖς· οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος· δεῦτε ἀποκτείνωμεν αὐτὸν καὶ κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ. καὶ λαβόντες αὐτὸν ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, καὶ ἀπέκτειναν. ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς ἐκείνοις; λέγουσιν αὐτῷ· κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας· παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;

## Η Αποτομή της Τιμίας Κεφαλής του Αγίου Ιωάννου του Προδρόμου

Τέμνει κεφαλὴν χεὶρ μαιφόνος ξίφει,  
Τοῦ χεῖρα θέντος εἰς κεφαλὴν Κυρίου.  
Εἰκάδι ἀμφ' ἐνάτη Προδρόμου τάμεν ἀχένα χαλκός.

«Οὐκ ἔξεστὶ σοὶ ἔχειν, τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου». Δεν σου επιτρέπεται ἀπὸ το νόμο του Θεοῦ νὰ ἔχεις τὴ γυναῖκα του ἀδελφοῦ σου, ὁ ὅποιος ζεῖ ἀκόμα. Λόγια του Τιμίου Προδρόμου, που ἀποτελοῦσαν μαχαιριές στις διεφθαρμένες συνειδήσεις του βασιλιά Ἡρώδη Αντίπα και τῆς παράνομης συζύγου του Ἡρωδιάδος, που ἦταν, γυναῖκα του ἀδελφοῦ του Φιλίππου. Ὁ Ἡρώδης, μὴ ἀνεχόμενος τους ἐλέγχους του Προδρόμου, τον φυλάκισε. Σε κάποια γιορτὴ ὅμως των γενεθλίων του, ὁ Ἡρώδης υποσχέθηκε με ὄρκο νὰ δώσει στην κόρη τῆς Ἡρωδιάδος ὅτι ζητήσει, διότι του ἄρεσε πολὺ ὁ χορὸς τῆς. Τότε ἡ αἰμοβόρος Ἡρωδιάς εἶπε στην κόρη τῆς νὰ ζητήσει στο πιάτο τὸ κεφάλι του Ἰωάννη. Πράγμα που τελικὰ ἐγίνε. Ἐτσι, ὁ ἐνδοξὸς Πρόδρομος του Σωτήρα θα παραμένει στους αἰῶνες ὑπόδειγμα σε ὅλους ὅσους θέλουν νὰ υπηρετοῦν τὴν ἀλήθεια και νὰ αγωνίζονται κατὰ τῆς διαφθοράς, ἀνεξάρτητα ἀπὸ κινδύνους και θυσίες. Και νὰ τι λένε οἱ 24 πρεσβύτεροι τῆς Ἀποκάλυψης στο Θεὸ για τους διεφθαρμένους: «ἦλθεν... ὁ καιρὸς τῶν ἐθνῶν κριθῆναι... καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθεῖροντας τὴν γῆν». Ἦλθε, δηλαδή, ὁ καιρὸς τῆς ἀνάστασης των νεκρῶν για νὰ κριθεῖ ὁ κόσμος και νὰ καταστρέψεις (Θεέ μου) ἐκείνους, που με τὴ διεφθαρμένη ζωὴ τους διαφθεῖρουν και καταστρέφουν τὴ γῆ.

## Κατάθεσις τῆς Τιμίας Ζώνης τῆς Υπεραγίας Θεοτόκου:

Ἡ ἀνακομιδὴ τῆς τίμιας Ζώνης τῆς Θεοτόκου, ἄλλοι λένε ὅτι ἐγίνε ἀπὸ τὸ βασιλιά Ἀρκάδιο και ἄλλοι ἀπὸ τὸ γιο του Θεοδόσιο τον Β'. Ἡ μεταφορὰ ἐγίνε ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ στην Κωνσταντινούπολη και τὴν τοποθέτησαν σε μὴ χρυσὴ θήκη, που ὀνομάσθηκε ἀγία Σωρός. Ὄταν πέρασαν 410 χρόνια, ὁ βασιλιάς Λέων ὁ Σοφὸς ἀνοῖξε τὴν ἀγία αὐτὴ Σωρὸ για τὴ βασίλισσα σύζυγο του Ζωή, που τὴν διακατεῖχε πνεῦμα ἀκάθαρτο. Ὄταν λοιπὸν ἀνοῖξε τὴν ἀγία Σωρὸ, βρῆκε τὴν τίμια Ζώνη τῆς Θεοτόκου νὰ ἀκτινοβολεῖ ὑπερφυσικά. Και εἶχε μὴ χρυσὴ βούλα, που φανέρωνε τὸ χρόνο και τὴν ἡμέρα που μεταφέρθηκε στην Κωνσταντινούπολη. Ἀφοῦ λοιπὸν τὴν προσκύνησαν, ὁ Πατριάρχης ἀπλωσε τὴν τίμια Ζώνη ἐπάνω στη βασίλισσα, και ἀμέσως αὐτὴ ἐλευθερώθηκε ἀπὸ τὸ δαιμόνιο. Ὄποτε ὅλοι δόξασαν τὸ Σωτήρα Χριστὸ και εὐχαρίστησαν τὴν πανάχραντη Μητέρα Του, ἡ ὁποία εἶναι για τους πιστοὺς φρουρός, φύλαξ, προστάτις, καταφυγὴ, βοηθός, σκέπη, σε κάθε καιρὸ και τόπο, ἡμέρα και νύκτα. Στη συνέχεια ἡ Ἁγία Ζώνη τεμαχίστηκε και τεμάχιά τῆς μεταφέρθηκαν σε διάφορους ναοὺς τῆς Κωνσταντινούπολης.

Μετὰ τὴν ἄλωση τῆς Πόλης ἀπὸ τοὺς Σταυροφόρους τὸ 1204 μ.Χ., κάποια τεμάχια ἀρπάχτηκαν ἀπὸ τους βάρβαρους και ἀπολίτιστους κατακτητὲς και μεταφέρθηκαν στη Δύση. Ἐνα μέρος ὅμως διασώθηκε και παρέμεινε στην Κωνσταντινούπολη και μετὰ τὴν ἀπελευθέρωση τῆς Πόλης ἀπὸ τον Μιχαὴλ Η' Παλαιολόγο. Φυλασσόταν στον ἱερὸ ναὸ τῆς Θεοτόκου

των Βλαχερνών. Η τελευταία αναφορά για το άγιο λείψανο είναι ενός ανώνυμου Ρώσου προσκυνητή στην Κωνσταντινούπολη μεταξύ του 1424 και 1453 μ.Χ. Μετά την άλωση της Κωνσταντινούπολης από τούς Τούρκους το 1453 μ.Χ., είναι άγνωστο τι απέγινε το υπόλοιπο μέρος της Αγίας Ζώνης στη συνέχεια. Έτσι το μοναδικό σωζόμενο τμήμα είναι αυτό που φυλάσσεται στην Ιερά Μονή Βατοπαιδίου· με εξαιρετικά περιπετειώδη τρόπο έφτασε εκεί. Ο Άγιος Κωνσταντίνος είχε κατασκευάσει έναν χρυσό σταυρό για να τον προστατεύει στις εκστρατείες. Στη μέση του σταυρού είχε τοποθετηθεί τεμάχιο Τιμίου Ξύλου· ο σταυρός έφερε επίσης θήκες με άγια λείψανα Μαρτύρων, και ένα τεμάχιο της Τιμίας Ζώνης. Όλοι οι βυζαντινοί αυτοκράτορες έπαιρναν αυτόν τον σταυρό στις εκστρατείες. Το ίδιο έπραξε και ο αυτοκράτορας Ισαάκιος Β' Άγγελος (1185-1195) σε μία εκστρατεία εναντίον του ηγεμόνα των Βουλγάρων Ασάν. Νικήθηκε όμως και μέσα στον πανικό ένας ιερέας τον πέταξε στο ποτάμι για να μην τον βεβηλώσουν οι εχθροί. Μετά από μερικές μέρες όμως οι Βούλγαροι τον βρήκαν· έτσι πέρασε στα χέρια του Ασάν. Οι Βούλγαροι ηγεμόνες μιμούμενοι τούς Βυζαντινούς αυτοκράτορες έπαιρναν μαζί τους στις εκστρατείες το σταυρό. Σε μία μάχη όμως εναντίον των Σέρβων ο βουλγαρικός στρατός νικήθηκε από τον Σέρβο ηγεμόνα Λάζαρο (1371-1389). Ο Λάζαρος αργότερα δώρισε το σταυρό του Αγίου Κωνσταντίνου στην Ιερά Μονή Βατοπαιδίου μαζί με το τεμάχιο της Τιμίας Ζώνης. Οι Άγιοι Πατέρες της Ιεράς Μονής διασώζουν και μία παράδοση σύμφωνα με την

οποία η Τιμία Ζώνη της Θεοτόκου αφιερώθηκε στην Ιερά Μονή Βατοπαιδίου από τον αυτοκράτορα Ιωάννη ΣΤ' Καντακουζηνό (1341-1354), ο οποίος στη συνέχεια παραιτήθηκε από το αξίωμα, εκάρη μοναχός με το όνομα Ιωάσαφ και μόνασε στην Ιερά Μονή Βατοπαιδίου.

Τα θαύματα που πραγματοποίησε και πραγματοποιεί η Τιμία Ζώνη είναι πολλά. Βοηθά ειδικά τις στείρες γυναίκες να αποκτήσουν παιδί. Αν ζητήσουν με ευλάβεια τη βοήθειά της Παναγίας, τούς δίδεται τεμάχιο κορδέλας που έχει ευλογηθεί στην λειψανοθήκη της Αγίας Ζώνης· αν έχουν πίστη, καθίστανται έγκυες.

**Ascension Greek Orthodox Church**  
**101 Anderson Ave. Fairview New Jersey**  
**201-945-6448, Fax 201-945-6463**  
*email: [info@ascensionfairview.org](mailto:info@ascensionfairview.org) website*

Visit our website: [www.AscensionFairview.org](http://www.AscensionFairview.org)

Like us on Facebook:

**"Ascension Greek Orthodox Church"**

Want to be added to our email list? Contact us:

[info@ascensionfairview.org](mailto:info@ascensionfairview.org)

**THE WEEKLY BULLETIN**  
**YEAR 2018 ISSUE 8,4**

**SUNDAY, August 26, 2018**

**13th Sunday of Matthew**

**ΚΥΡΙΑΚΗ, 26 Αυγούστου, 2018**

**ΙΓ' Ματθαίου**

*Άρχισαν οι εγγραφές του*  
*Ελληνικού Απογευματινού Σχολείου*

*Greek Afternoon School*  
*Please Register your children*  
*At our Greek Afternoon School*

**MEMORIAL SERVICES -ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ**

6 μήνες: Ελενη Ροδοθέου/ 6 months: Eleni Rodotheou

-

1 χρόνος: Αικατερίνη Φιάκου / 1 year: Ekaterini Fiakos

3 χρόνια: Βασίλειος Φιάκος / 3 years: Vasos Fiakos

3 χρόνια: Ποτούλα Κωστέα / 3 years: Potoula Kosteas

10 χρόνια: Νικόλαος Πυραμίδης/10 years: Nick Pyramides

22 χρόνια: Γεώργιος Τσιόγκας/22 years: George Tsiongas

*Ο καφές προσφέρεται από τις οικογένειες*

*Πυραμίδα & Κωστέα*

*που τελούν τα μνημόσυνα εις μνήμη των κεκοιμημένων.*

*The coffee is offered by the Pyramides & Kosteas Families  
that have the Memorial Service.*